

## Annexe

GRAND CONSEIL

2017-DICS-6

Projet de loi:  
Enseignement secondaire supérieur (LESS)

*Propositions de la commission ordinaire CO-2018-023*

---

*Présidence* : Philippe Savoy

*Membres* : Antoinette Badoud, Daniel Bürdel, Michel Chevalley, Philippe Demierre, Pierre-André Grandgirard, Bernadette Hänni-Fischer, Anne Meyer Loetscher, Elias Moussa, Urs Perler, Nadia Savary-Moser

### Entrée en matière

Par décision tacite, la commission propose au Grand Conseil d'entrer en matière sur ce projet de loi.

### Propositions acceptées (projet bis)

La commission propose au Grand Conseil de modifier ce projet de loi comme suit :

#### **Art. 4 al. 3**

<sup>3</sup> L'école amène les élèves à connaître notre pays dans sa diversité culturelle et dans la compréhension mutuelle, ainsi qu'à s'ouvrir sur l'ensemble de la communauté humaine, à la lumière des valeurs, ~~et~~ des principes et des buts sur lesquels l'enseignement est fondé.

#### **Art. 7 al. 1**

<sup>1</sup> Afin de promouvoir le bilinguisme et d'approfondir la connaissance de la culture de l'autre communauté linguistique du canton, les écoles du degré secondaire supérieur proposent ~~en particulier~~ notamment des formes spéciales d'enseignement, instaurent des classes bilingues et participent à des programmes d'échanges.

## Anhang

GROSSER RAT

2017-DICS-6

Gesetzesentwurf: Mittelschulunterricht (MSG)

*Antrag der ordentlichen Kommission OK-2018-023*

---

*Präsidium* : Philippe Savoy

*Mitglieder* : Antoinette Badoud, Daniel Bürdel, Michel Chevalley, Philippe Demierre, Pierre-André Grandgirard, Bernadette Hänni-Fischer, Anne Meyer Loetscher, Elias Moussa, Urs Perler, Nadia Savary-Moser

### Eintreten

Die Kommission beantragt dem Grossen Rat stillschweigend, auf diesen Gesetzesentwurf einzutreten.

### Angenommene Anträge (projet bis)

Die Kommission beantragt dem Grossen Rat, diesen Gesetzesentwurf wie folgt zu ändern:

#### **Art. 4 Abs. 3**

**A1** <sup>3</sup> Die Schule trägt dazu bei, dass die Schülerinnen und Schüler unser Land in seiner kulturellen Vielfalt kennenlernen und dass sie im Lichte der Werte, ~~der~~ und Grundsätze und der Ziele, auf denen der Unterricht beruht, gegenseitiges Verständnis sowie eine offene Geisteshaltung gegenüber der menschlichen Gemeinschaft als Ganzem entwickeln.

#### **Art. 7 Abs. 1**

**A2** *Betrifft ausschliesslich den französischen Text.*

**Art. 10 al. 1**

*Ne concerne que le texte allemand.*

**Art. 10 Abs. 1****A3**

<sup>1</sup> Die Gymnasialbildung hat zum Ziel, den Schülerinnen und Schülern eine vertiefte ~~allgemeine Ausbildung~~ Allgemeinbildung zu vermitteln, die auf tertiäre, namentlich universitäre Studien vorbereitet.

**Art. 20**

Les écoles du degré secondaire supérieur mettent en œuvre des mesures pour le maintien et le développement de la qualité sur la base d'un concept défini par la Direction en collaboration avec la conférence des directeurs et directrices des écoles du degré secondaire supérieur.

**Art. 20****A4**

Die Mittelschulen setzen auf der Grundlage eines von der Direktion in Zusammenarbeit mit der Mittelschuldirektorenkonferenz erarbeiteten Konzepts Massnahmen zur Qualitätssicherung und -entwicklung um.

**Art. 36 al. 5**

Remplacer l'expression „conseil d'élèves“ par „conseil des élèves“.

**Art. 36 Abs. 5****A5**

*Betrifft ausschliesslich den französischen Text.*

**Art. 41 al. 1**

<sup>1</sup> Le corps enseignant et le conseil de direction de chaque école, en collaboration avec les parents, sensibilisent les élèves notamment à la prévention en matière de santé et contre les comportements nocifs, en particulier les toxicomanies et la violence contre soi-même ou autrui, ainsi qu'au problème de l'endettement et aux obligations publiques et administratives, [...].

**Art. 41 Abs. 1****A6**

<sup>1</sup> Die Lehrpersonen und der Direktionsrat jeder Schule leisten in Zusammenarbeit mit den Eltern Aufklärungsarbeit. Sie sensibilisieren die Schülerinnen und Schüler namentlich für die Gesundheitsvorsorge und gegen schädliche Verhaltensweisen, insbesondere Drogenabhängigkeit und Gewalt gegen sich selbst oder andere, sowie für die Verschuldungsproblematik und die öffentlichen und administrativen Verpflichtungen; [...].

**Art. 46 al. 2**

<sup>2</sup> Ils ~~accomplissent leur tâche~~ conduisent leur classe conformément aux principes et buts énoncés dans la présente loi, aux objectifs des plans d'études et aux descriptifs de fonction approuvés par le Conseil d'Etat.

**Art. 46 Abs. 2****A7**

<sup>2</sup> Sie führen die Klasse nach den Grundsätzen und Zielen dieses Gesetzes, den Zielsetzungen der Lehrpläne und dem vom Staatsrat genehmigten Funktionsbeschrieb.

**Art. 47 al. 1**

<sup>1</sup> Les enseignants et enseignantes sont soumis à la législation sur le personnel de l'Etat dans la mesure où la présente loi ~~ou des dispositions d'exécution~~ ne fixent pas de prescriptions particulières.

**Art. 47 Abs. 1****A8**

<sup>1</sup> Die Lehrpersonen unterstehen der Gesetzgebung über das Staatspersonal, soweit in diesem Gesetz ~~oder in den Ausführungsbestimmungen~~ keine besonderen Vorschriften festgelegt sind.

**Art. 49 al. 1**

*Ne concerne que le texte allemand.*

**Art. 49 Abs. 1****A9**

<sup>1</sup> Die Direktion kann die Unterrichtsberechtigung vorübergehend oder endgültig entziehen, wenn eine Lehrperson schwerwiegende Handlungen begangen hat, die mit ihrer Funktion unvereinbar sind oder welche die Sicherheit oder den Ruf der Schule erheblich gefährden können, oder wenn die Lehrperson namentlich infolge von Suchtproblemen oder psychischen Störungen nicht mehr in der Lage ist, ihre Funktion auszuüben.

## Art. 53

<sup>1</sup> La commission d'école se compose d'un président ou d'une présidente et de six à dix membres avec voix délibérative nommés par la Direction. La commission doit comprendre des membres représentant les parents et, dans les écoles où l'enseignement est donné dans les deux langues officielles du canton, des membres représentant les deux communautés linguistiques.

<sup>4 2</sup> Le ou la chef-fe du Service peut prendre part aux séances de la commission avec voix consultative.

<sup>3</sup> Le directeur ou la directrice participe aux séances avec voix consultative. La commission d'école a la faculté de délibérer sans le directeur ou la directrice. Lorsqu'il est fait usage de cette faculté, ~~la~~ les personnes représentant le corps enseignant et les élèves ne participent pas à la séance aux délibérations.

<sup>2 4</sup> ~~La~~ Une personne représentant le corps enseignant, désignée par la conférence des enseignants et enseignantes, participe aux séances avec voix consultative. Elle ne participe pas aux délibérations concernant le statut ou l'activité ~~d'enseignants ou d'enseignantes déterminés, du directeur ou de la directrice ainsi que des proviseur-e-s~~ du personnel de l'école.

<sup>5</sup> Une personne majeure représentant les élèves, désignée par le conseil des élèves, peut participer aux séances avec voix consultative pour autant qu'un tel conseil existe à l'école. Elle ne participe pas aux délibérations concernant le statut ou l'activité du personnel de l'école.

## Art. 65 al. 1<sup>DIS</sup>

<sup>1bis</sup> Elle est un organe consultatif du conseil de direction, traite notamment des questions didactiques et propose au directeur ou à la directrice les moyens d'enseignement autorisés.

## Art. 70, titre médian et al. 3 et 4

Obligation d'annoncer Surveillance

<sup>3</sup> La Direction exerce la haute surveillance sur les écoles privées.

<sup>4</sup> Elle peut interdire l'exploitation d'une école privée, en tout ou partie, lorsque l'ordre public l'exige.

## Art. 71

*Biffer.*

## Art. 53

### A10

<sup>1</sup> Die Schulkommission setzt sich aus einer Präsidentin oder einem Präsidenten und sechs bis zehn stimmberechtigten Mitgliedern zusammen, die von der Direktion ernannt werden. Der Kommission müssen Vertreterinnen und Vertreter der Eltern und, in den Schulen, in denen der Unterricht in beiden Amtssprachen des Kantons erteilt wird, Vertreterinnen und Vertreter beider Sprachgemeinschaften angehören.

<sup>4 2</sup> Die Amtsvorsteherin oder der Amtsvorsteher kann an den Sitzungen der Schulkommission mit beratender Stimme teilnehmen.

<sup>3</sup> Die Schuldirektorin oder der Schuldirektor nimmt mit beratender Stimme an den Sitzungen teil. Die Schulkommission kann auch ohne sie oder ihn ~~zu Beratungen zusammentreten~~ beraten. Macht sie von dieser Möglichkeit Gebrauch, so ~~nimmt nehmen~~ die Vertreterinnen oder der und Vertreter der ~~Lehrerschaft~~ Lehrer- und Schülerschaft nicht an ~~der Sitzung~~ den Beratungen teil.

<sup>2 4</sup> ~~Die Eine~~ Vertreterin oder der ein Vertreter der Lehrerschaft, die oder der von der Lehrpersonenkonferenz ernannt wird, nimmt mit beratender Stimme an den Sitzungen teil. An Beratungen über das Dienstverhältnis oder die Tätigkeit ~~bestimmter Lehrpersonen, der Schuldirektorin oder des Schuldirektors sowie der Vorsteherinnen und Vorsteher~~ des Schulpersonals nimmt sie oder er nicht teil.

<sup>5</sup> Eine volljährige Vertreterin oder ein volljähriger Vertreter der Schülerschaft, die oder der vom Schülerrat ernannt wird, kann mit beratender Stimme an den Sitzungen teilnehmen, sofern ein solcher Rat an der Schule besteht. An Beratungen über das Dienstverhältnis oder die Tätigkeit des Schulpersonals nimmt sie oder er nicht teil.

## Art. 65 Abs. 1<sup>DIS</sup>

### A11

<sup>1bis</sup> Sie ist ein beratendes Organ des Direktionsrats, behandelt namentlich didaktische Fragen und schlägt der Schuldirektorin oder dem Schuldirektor die zugelassenen Lehrmittel vor.

## Art. 70, Artikelüberschrift und Abs. 3 und 4

### A12

Meldepflicht Aufsicht

<sup>3</sup> Die Direktion übt die Oberaufsicht über die Privatschulen aus.

<sup>4</sup> Sie kann den Betrieb einer Privatschule ganz oder teilweise untersagen, wenn die öffentliche Ordnung dies erfordert.

## Art. 71

### A13

*Streichen.*

**Art. 84**

*Ne concerne que le texte allemand.*

**Art. 86 al. 8**

*Ne concerne que le texte allemand.*

**Préambule, 4<sup>e</sup> point**

Vu les articles 6 al. 4 et 5, 65 al. 1, 66 et 67 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004;

**Vote final**

Par 11 voix sans opposition ni abstention, la commission propose au Grand Conseil d'accepter ce projet de loi tel qu'il sort de ses délibérations (projet bis).

**Catégorisation du débat**

La commission propose au Bureau que l'objet soit traité par le Grand Conseil selon la catégorie I (débat libre).

**Art. 84**

**A14** Den Ausdruck « Oberamt » durch « Oberamtsperson » ersetzen.

**Art. 86 Abs. 8**

**A15** <sup>8</sup> Zur Erfüllung ihrer Aufgaben ~~verfügt die Direktion über das Amt~~ steht der Direktion das Amt zur Verfügung.

**Präambel, 4. Punkt**

**A16** gestützt auf die Artikel 6 Abs. 4 et 5, 65 Abs. 1, 66 und 67 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004;

**Schlussabstimmung**

Mit 11 Stimmen ohne Gegenstimme und ohne Enthaltung beantragt die Kommission dem Grossen Rat, diesen Gesetzesentwurf in der Fassung, die aus ihren Beratungen hervorgegangen ist (Projet bis), anzunehmen.

**Kategorie der Behandlung**

Die Kommission beantragt dem Büro, dass dieser Gegenstand vom Grossen Rat nach der Kategorie I (freie Debatte) behandelt wird.

## Propositions refusées

Les propositions suivantes ont été rejetées par la commission :

### Amendements

#### **Art. 7, insertion d'un nouvel alinéa 1**

<sup>1</sup> La connaissance de la langue et de la culture de l'autre communauté linguistique du canton est favorisée.

#### **Art. 49 al. 1**

<sup>1</sup> L'autorisation d'enseigner peut être retirée temporairement ou définitivement par la Direction lorsque l'enseignant ou l'enseignante a commis des actes graves incompatibles avec la fonction ou susceptibles de porter gravement atteinte à la sécurité ou à la considération de l'école ou lorsque l'enseignant ou l'enseignante n'est plus en mesure de remplir sa fonction en raison notamment de ~~dépendances ou de troubles de la santé mentale~~ graves problèmes de santé.

#### **Art. 63 al. 3**

<sup>3</sup> La Direction ~~consulte la conférence dans des~~ conférence discute les affaires importantes avec la Direction et décide avec elle de l'orientation stratégique et pédagogique avec sa collaboration; elle peut en outre lui confier des tâches spéciales.

#### **Art. 79 al. 2**

*Biffer.*

#### **Art. 86**

*Remplacer l'article par l'article 83 de la loi en vigueur :*

<sup>1</sup> La Direction est responsable de l'enseignement secondaire supérieur; elle en favorise le développement.

<sup>2</sup> Elle veille à l'accomplissement par les écoles des tâches qui leur incombent en vertu de la présente loi et des règlements.

<sup>3</sup> Elle exerce en outre les compétences que la loi ou le règlement ne réservent pas expressément à une autre autorité.

## Abgelehnte Anträge

Folgende Anträge wurden von der Kommission verworfen :

### Änderungsanträge

#### **Art. 7, Einschub eines neuen Absatz 1**

<sup>1</sup> Die Kenntnis der Sprache und der Kultur der andern Sprachgemeinschaft des Kantons wird gefördert.

#### **Art. 49 Abs. 1**

<sup>1</sup> Die Direktion kann die Unterrichtsberechtigung vorübergehend oder endgültig entziehen, wenn eine Lehrperson schwerwiegende Handlungen begangen hat, die mit ihrer Funktion unvereinbar sind oder welche die Sicherheit oder den Ruf der Schule erheblich gefährden können, oder wenn die Lehrperson infolge von ~~Suchtproblemen oder psychischen Störungen~~ schwerwiegenden gesundheitlichen Problemen nicht mehr in der Lage ist, ihre Funktion auszuüben.

#### **Art. 63 Abs. 3**

*Antrag in französischer Sprache eingereicht.*

#### **Art. 79 Abs. 2**

*Streichen.*

#### **Art. 86**

*Diesen Artikel durch Artikel 83 des geltenden Gesetzes ersetzen :*

<sup>1</sup> Die Direktion ist für den Mittelschulunterricht verantwortlich; sie fördert dessen Entwicklung.

<sup>2</sup> Sie sorgt dafür, dass die Schulen die Aufgaben, die ihnen durch das vorliegende Gesetz und die Reglemente übertragen werden, erfüllen.

<sup>3</sup> Sie übt ferner die Befugnisse aus, die das Gesetz oder die Reglemente nicht ausdrücklich einer anderen Behörde vorbehalten.

## Résultats des votes

Les propositions suivantes ont été mises aux voix :

### Première lecture

La proposition A16, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 9 voix contre 1 et 0 abstention (1 membre est excusé).

**A16**  
**CE**

La proposition initiale du Conseil d'Etat, opposée à la proposition A90, est acceptée par 6 voix contre 5 et 0 abstention.

**CE**  
**A90**

La proposition initiale du Conseil d'Etat, opposée à la proposition A92, est acceptée par 6 voix contre 3 et 1 abstention (1 membre est excusé).

**CE**  
**A92**

La proposition initiale du Conseil d'Etat, opposée à la proposition A93, est acceptée par 7 voix contre 2 et 1 abstention (1 membre est excusé).

**CE**  
**A93**

### Deuxième lecture

La proposition A90, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 4 voix contre 4 et 1 abstention (2 membre sont excusés) le président ayant tranché en faveur de la proposition.

**A90**  
**CE**

La proposition A10, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 8 voix contre 2 et 1 abstention.

**A10**  
**CE**

La proposition initiale du Conseil d'Etat, opposée à la proposition A94, est acceptée par 7 voix contre 2 et 2 abstentions.

**CE**  
**A94**

### Troisième lecture

La proposition initiale du Conseil d'Etat, opposée à la proposition A90, est acceptée par 6 voix contre 5 et 0 abstention.

**CE**  
**A90**

La proposition initiale du Conseil d'Etat, opposée à la proposition A91, est acceptée par 10 voix contre 0 et 1 abstention.

**CE**  
**A91**

Le 26 novembre 2018

## Abstimmungsergebnisse

Die Kommission hat über folgende Anträge abgestimmt:

### Erste Lesung

Antrag A16 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats mit 9 zu 1 Stimmen bei 0 Enthaltungen (1 Mitglied ist entschuldigt).

Der ursprüngliche Antrag des Staatsrats obsiegt gegen Antrag A90 mit 6 zu 5 Stimmen bei 0 Enthaltungen.

Der ursprüngliche Antrag des Staatsrats obsiegt gegen Antrag A92 mit 6 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung (1 Mitglied ist entschuldigt).

Der ursprüngliche Antrag des Staatsrats obsiegt gegen Antrag A93 mit 7 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung (1 Mitglied ist entschuldigt).

### Zweite Lesung

Antrag A90 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats mit 4 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung und Stichentscheid des Präsidenten (2 Mitglieder sind entschuldigt).

Antrag A10 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats mit 8 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung.

Der ursprüngliche Antrag des Staatsrats obsiegt gegen Antrag A94 mit 7 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen.

### Dritte Lesung

Der ursprüngliche Antrag des Staatsrats obsiegt gegen Antrag A90 mit 6 zu 5 Stimmen bei 0 Enthaltungen.

Der ursprüngliche Antrag des Staatsrats obsiegt gegen Antrag A91 mit 10 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung.

Den 26. November 2018